

# INHALTSVERZEICHNIS

I. EINFÜHRUNG .....	1
II. THEORETISCHER TEIL .....	4
1. Zweisprachigkeit in Belgien: Historische Sicht .....	4
1.1. Die Zeit vor der Unabhängigkeit Belgiens .....	4
1.2. Von der Unabhängigkeit Belgiens bis zum 1. Weltkrieg .....	6
1.3. Der Einfluß des ersten Weltkrieges auf die Sprachpolitik .....	7
1.4. Die Situation bis zum zweiten Weltkrieg .....	8
1.5. Die Sprachsituation im zweiten Weltkrieg .....	9
1.6. Die Nachkriegszeit .....	9
1.7. Von der Festlegung der Sprachgrenze bis heute .....	10
2. Das Problem Brüssel .....	15
2.1. Historischer Überblick .....	15
2.2. Die Sprachsituation im Berufsleben .....	21
2.3. Die Sprachsituation in der Ausbildung .....	22
2.4. Die Sprachsituation im medizinischen Bereich .....	24
2.5. Die Sprachsituation im sozio-kulturellen Bereich .....	24
2.6. Der aktuelle Sprachzustand in Brüssel .....	25
3. Bilingualismus - Kontaktlinguistik .....	27
3.1. Allgemeine Überlegungen .....	27
3.2. Sprachgemeinschaft - Sprachvarietät .....	28
3.3. Bilingualismus - Diglossie .....	30
3.4. Sprachkontakt und Interferenzen .....	31
3.5. Sprachkontakt und Sprachkonflikt .....	34
4. Der Umgang mit Sprachen in belgischen Betrieben .....	36
4.1. Die Niederlandisierung des Betriebslebens .....	36
4.2. Sprachgesetze in belgischen Betrieben .....	36
4.3. Stand der Forschung .....	38
III. EMPIRISCHER TEIL .....	42
1. Darstellung und Beschreibung der Betriebe .....	42
1.1. Schlumberger-Contigea: Entstehung und Funktion .....	42
1.2. Gervais-Danone: Entstehung und Funktion .....	43
2. Methodik .....	44
2.1. Durchführung der Befragung .....	44
2.2. Der Fragebogen .....	45
2.3. Die Form des Fragebogens .....	47
2.4. Die Fragen .....	48
2.4.1. Persönliche Daten .....	48

2.4.2. Sprachgebrauch im Betrieb .....	50
2.4.3. Selbsteinschätzung der Sprachkenntnisse in den drei Sprachen .....	51
2.4.4. Sprachgebrauch im Familien- und Freundeskreis .....	52
2.4.5. Attitüden zur niederländischen und französischen Sprache.....	52
2.5. Die Auswertung.....	55
3. Analyse und Interpretation .....	57
3.1. Persönliche Daten .....	58
3.1.1. Geschlecht .....	58
3.1.2. Alter .....	59
3.1.3. Muttersprache.....	68
3.1.4. Geburts- und Wohnort .....	69
3.1.5. Personalausweis.....	70
3.1.6. Soziale Schicht.....	70
3.1.7. Ausbildung.....	72
3.2. Sprachgebrauch im Betrieb: Verschiedene Gesprächspartner.....	81
3.2.1. Sprache mit dem Vorgesetzten.....	81
3.2.2. Sprache mit den Kollegen.....	83
3.2.3. Sprache mit Untergeordneten.....	85
3.3. Sprache im Betrieb/Sprache zu Hause .....	88
3.3.1. Sprache, in der man Informationen erhält .....	88
3.3.2. Sprache, in der Informationen weitergegeben werden.....	92
3.3.3. Sprache bei Gesprächsthemen wie Familie oder Hobby.....	96
3.3.4. Sprache zu Hause .....	100
3.3.5. Sprache mit den Kollegen.....	103
3.3.6. Muttersprache.....	107
3.3.7. Sprache mit den Großeltern.....	110
3.3.8. Sprache mit den Eltern.....	113
3.3.9. Sprache der Eltern miteinander.....	116
3.3.10. Sprache mit dem Partner .....	120
3.4. Französisch als privilegierte Sprache ?.....	122
3.4.1. Betrachten Sie sich als zweisprachig ? .....	122
3.4.2. Muttersprache.....	128
3.5. Selbsteinschätzung der Sprachkompetenz.....	131
3.5.1. Niederländisch verstehen.....	131
3.5.2. Niederländisch sprechen.....	132
3.5.3. Niederländisch lesen.....	132
3.5.4. Niederländisch schreiben .....	133
3.5.5. Französisch verstehen .....	134
3.5.6. Französisch sprechen .....	134

3.5.7. Französisch lesen .....	135
3.5.8. Französisch schreiben.....	135
3.6. Exkurs: Die deutsche Sprache.....	136
3.6.1. Deutsch verstehen.....	136
3.6.2. Deutsch sprechen.....	137
3.6.3. Deutsch lesen.....	137
3.6.4. Deutsch schreiben.....	137
3.7 Ergebnisse der Kontrollfragen.....	137
3.7.1. Sprachverhalten bei beruflichen Gesprächen .....	138
3.7.2. Sprache mit Kollegen im Betrieb .....	138
3.7.3. Sprache mit dem Vorgesetzten.....	138
3.7.4. Allgemeiner Sprachgebrauch im Betrieb .....	139
<b>IV. ZUSAMMENFASSUNG UND AUSBLICK.....</b>	<b>140</b>
<b>V. ANHANG .....</b>	<b>145</b>
A) Karten .....	147
B) Fragebögen und Briefe an die Betriebe.....	151
C) Fragebögen: Kommentare.....	175
C)1. Contigea .....	177
C)2. Gervais-Danone.....	178
D) Katalog: Codenummern.....	179
E) Liste der Abkürzungen.....	193
<b>VI. BIBLIOGRAPHIE .....</b>	<b>197</b>